

Sorting and Translating: Politics – Borders – Belongings  
Program

Thursday, 30 January 2025

Registration 12:30	
<p style="text-align: center;"><b>Opening (N.106, 14:00)</b> <i>Dilek Dizdar, Tomasz Rozmyslowicz, Kaiko Lenhard</i></p>	
<b>Disputed borders (N.210, 14:45)</b>	<b>Media of differentiation (N.106, 14:45)</b>
"Bridge or Border? Translation in the German Rhineland after the First World War" <i>Sarah Del Grosso</i>	"A Sinographical Approach to British fantasy of China—A Case of Morrison" <i>Yunjing Ouyang</i>
"Machine Translation as Borderless Political Struggle Instrument: A Case of Chinese-English Translation across the Taiwan Strait" <i>Pin-ling Chang</i>	"State Policies and LGBTI+ Representation: A Study of Subtitling Practices on Turkish TV Channels" <i>Asli Takanay</i>
"Displacement, Proximate Borders and Translation: Linking Ukrainian Post-WII Past and War Time Present" <i>Iryna Odrekhivska</i>	"Manifestations of Human Differentiation in News Production" <i>Léa Huotari, Olli Philippe Lautenbacher</i>
Coffee Break 16:15	
<p style="text-align: center;">Panel Discussion 16:45 <b>"Perspectives on Human Differentiation"</b> <i>Mita Banerjee, Nico Nassenstein, Gabriele Schabacher</i> Moderation: <i>Dilek Dizdar</i> — Reception 18:30</p>	

Friday, 31 January 2025

<p style="text-align: center;">Keynote (N.106, 10:00) <b>Rita Kothari: "Translation: Experience and Epistemology"</b></p>	
Coffee break 11:00	
<b>Reflexivity and research perspectives (N.210, 11:30)</b>	<b>Politics of religious translation (N.106, 11:30)</b>
"Boundaries and bonds: An agent-centered perspective on professionalization processes" <i>Nadja Grbić</i>	"Translating Borders: Bibel 2024 and 'the Jews'" <i>Morten Beckmann</i>
"Translation and the Sociopolitics of Research in Multicultural Contexts" <i>Kadija Bouzourn</i>	"Translations of the Qur'an and the construction of an Islamic Ummah in a globalized world" <i>Garda Elsherif</i>
"Third Space and Edge Effect in Terms of Translation: A First Step in a Conceptual Discussion" <i>Meral Camcı</i>	"The political implications of language, at the example of Buber/Rosenzweig's Bible translation" <i>Marko Pajević</i>
Lunch 13:00	
<b>Negotiating belongings (N.210, 14:30)</b>	<b>Interpreting communities I (N.106, 14:30)</b>
"Kollektives Leben MIT, aber nicht IN der Welt - Diglossia as a means of demarcation from the outside world" <i>Dorothea Hutterer</i>	
"Translation and Iloka-Borders: Construction of Buddhist Community and Intralingual Differentiation" <i>Tianran Wang</i>	"Tracing Continuities and Changes in Community Interpreting Practices in Turkey: Examples from Sultanbeyli, Istanbul" <i>Özgür Bülent Erdoğan</i>
"Translating worlds: a Yanomami and American case" <i>Vanessa Pastorini</i>	"Who is the best interpreter? An attempt to (de-)construct a cartography of interpreting scenarios in multilingual healthcare communication" <i>Şebnem Bahadır-Berzig</i>
Campus Tour 16:00	
Conference Dinner 18:00	

Saturday, 1 February 2025

<p style="text-align: center;">Keynote (N.106, 9:30) <b>Douglas Robinson: "Belonging to (Shifting/Conflicting) Communities of Inquiry"</b></p>	
Coffee break 10:30	
<b>Power and asymmetries (N.210, 11:00)</b>	<b>Interpreting communities II (N.106, 11:00)</b>
"Translation Flow and Changing Territories: The Transfer of Power Between Persian, Arabic, and Turkish Cultures in their Pre-and-Early Ottoman History" <i>Sare Rabia Öztürk</i>	
"Colonial Impositions and Scientific Translations: The Struggle for Knowledge in 19th and 20th Century India" <i>Vivek Kumar</i>	"Communication Between School and Parents in Austria: Translating Difference?" <i>Marie Tschurtschenthaler</i>
"Human Differentiation in the Museum: Translation as a Tool for Possession and Marginalization" <i>Irmak Mertens</i>	"Understanding Differentiation Processes: Dynamics of Legal Interpreting in Austrian Asylum Appeal Hearings" <i>Simone Uran</i>
<p style="text-align: center;"><b>Closing (N.106, 12:30)</b> N.N. — Lunch</p>	